

Claudio Andrés Espinoza Hernández

General Director / Localization Manager
Co-owner of T&I Professionals LTD.
Spanish-English Simultaneous Interpreter

Personal Background

ID Number 15.123.075-K
Address Santa Luisa 320, Departamento 203, Reñaca, Viña del Mar.
Telephone +56-9-9690659 / +56-32-2837488
E-mail claudioespinoza@live.cl
Nationality Chilean
Date of Birth 08/17/1982
Marital Status Married, 2 children

Education / Qualifications

- 1988-2001 Instituto O'Higgins of Rancagua, Primary and Secondary Education.
- 2001-2005 Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Simultaneous Interpretation Degree from English into Spanish and Spanish into English.
- 2007-2008 Universidad de las Américas, TALBOK training, A guide to the teaching and learning body of knowledge at Centro de Excelencia para la Docencia Universitaria.
- 2008-2009 Universidad de Playa Ancha, Postgraduate Studies in Interculturality.
- 2010 Pontificia Universidad Católica, Expert Certification in Chilean Payroll Administration.

Employment to date

- **04/05/2012- to date, Medical Interpreter for Red Interclínica S.A.** Real Time Interpreter for the Hospital Network of Interclínica S.A. for the future partnership with Princeton Healthcare. References: Dr. Ernesto del Solar, esolar@interclinica.cl, 56-32-2539986.
- **03/17/2011 – to date, Judiciary Interpreter for Defensoría Penal Pública in Valparaíso.** Real Time Interpreter for the Tribunal de Garantías de Viña del Mar and the entire Valparaíso Region. Sign Language, English, Chinese and Chilean Native Languages Contract for T&I Professionals LTD. References: Paula Corrales Paniagua, paula.corrales@dpp.cl, 56-32 2591984.
- **01/01/2009 – to date, Co-owner of T&I Professionals LTD.** Start-Up Project initiated as a family business and now becoming a nationwide company with major contracts for the Chilean Government and Private Institutions. Now taking a less active roll to raise my family. References: Karla Jofré Maldonado, business partner, kjofre@tandiprofessionals.com, 56-9 81394982
- **09/16/2009 – to date, General Director and Localization Manager at T&I Professionals LTD.** With a staff of 9 professionals, duties involve all the positions and activities in the company, from sales, payroll, accounting, interpretation, language lab construction, language training, localization, translation editing, and graphic design. Specific initiatives for: the localization of international companies in Chile via CORFO's INVESTCHILE as well as Private localization projects for ER International and the installation of their subsidiaries in Chile; the administration of all the active Government contracts for the company; being an account manager for all the national and international bank accounts of the company; the training of new employees and the writing of proposals for the sales department in the Government tender platform known as Mercado Público. References: Karla Jofré Maldonado, business partner, kjofre@tandiprofessionals.com, 56-9 81394982.
- **01/07/2009– to date, Senior Interpreter at T&I Professionals LTD.** Over 2600 hours of language simultaneous interpreting and in-field coordination for T&I Professionals in all its interpretation contracts. Designer of the current corporate interpretation equipment to UHF network standards according to the requirements of the Chilean Authority ARCHI. References: Karla Jofré Maldonado, business partner, kjofre@tandiprofessionals.com, 56-9 81394982.

Previous employment

- 04/15/2011 – 05/01/2011 Language Coordinator for British Gas (BG) Audit to the Chilean LNG Terminal at GNL Quintero, Chile
- 10/18/2009 – 07/11/2011 Freelance Translator for the Web Department of Pro - Translating International, Miami, United States.
- 08/05/2009 – 08/20/2009 Designer and constructor of the FM Radio Frequency System and Network of the Simultaneous Interpretation Lab at Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile.
- 03/08/2009 – 06/17/2009 Simultaneous Interpreting Professor at Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile.
- 05/11/2008 – 16/12/2008 Real Time Interpreter for Plant Operators Training for the Chilean LNG Project at GNL Quintero, Chile.
- 07/15/2008 – 11/02/2008 HSSE Senior Coordinator for Chicago Bridge & Iron during the first and second stage of construction in the Chilean LNG Project at GNL Quintero, Chile.
- 07/15/2008 – 10/16/2008 Real Time Interpreter for the Admin Building for Chicago Bridge & Iron during the first stage of construction in the Chilean LNG Project at GNL Quintero, Chile.
- 03/13/2008 – 07/14/2008 Professor of Advanced Digital Tools for Translation and Interpretation at Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile
- 09/20/2007 – 07/15/2008 Head of the Language Interpretation Laboratory at Universidad de las Americas - Laurate International Universities, Viña del Mar, Chile
- 09/20/2007 – 07/15/2008 Professor of Simultaneous and Consecutive Interpreting at Universidad de las Americas - Laurate International Universities, Viña del Mar, Chile
- 02/03/2007 – 08/06/2007 Personal Tutor and English Lab Teacher for ESL Students at Wall Street Institute Viña del Mar, Chile
- 12/14/2006 Simultaneous Interpreter for the Comisión de Avisaje del Estado, House of Representatives (Cámara de Diputados), Chile.
- 11/20/2006 Simultaneous Interpreter in the TIC CHILE – CANADA, Symposium at CORFO for the Valparaíso Region.
- 11/14/2006 Consecutive and Simultaneous Interpreter to David Hawker, President of the Australian Parliament in the House of Representatives (Cámara de Diputados) and the Chilean Senate.
- 09/27/2006 Consecutive Interpreter to Mark West, (Department of Architecture and Associate Professor, Department of Civil Engineering, University of Manitoba). Symposium School of Architecture Pontificia Universidad Católica de Valparaíso.
- 03/22/2006 – 05/04/2006 Consecutive Interpreter for Antonio Leal Labrín, President of the House of Representatives (Cámara de Diputados), Chile.
- 12/05/2005 – 05/04/2006 Consecutive Interpreter and Coordinator of International Delegations of the Unit of Visiting Delegations of the House of Representatives (Cámara de Diputados), Chilean National Congress.
- 11/15/2005 Consecutive Interpreter to Dr. Penny Jennett, PhD, MA, BA, CCHRA(C) (Faculty of Medicine University of Calgary).
- 10/19/2005 Consecutive Interpreter to Robert Rosen, author of the book *Nowhere Man*, PUCV.

Published Work

- Graphic Editor and Publishing Coordinator of the Spanish and English Version of the book *General Analysis of the Economic and Social Impact of Environmental Management Tools in Chile (2012)*, Ministerio de Medio Ambiente, Chile
 - Publishing Coordinator of the English Version of the book *Chilean Architectural Heritage Today (2010)*, Consejo de Monumentos Nacionales, Chile
 - Translation Editor for the Spanish Version of the book *Field Operations Guide for Disaster Assessment and Response (2008)*, Ministerio de Vivienda y Urbanismo, Chile
-

Personal Specific Experience

- Translator for MMORPG's, Online Flash Animations and Games at Deviant-Art, Newgrounds and Armorgames.com
- Cast Director of Voice Over Talents for CONAF's Auto TourGuides + Scavenger Hunt Game at Lauca National Reserve, Chile.
- Proofreader of Spanish into English dialogues for Zeno Clash at ACE Team Santiago.

Advance Software and IT Knowledge

- Microsoft Windows OS 95/98/2000/XP/Vista/7/8(beta tester)
- Ms Office 2003/2007/2010
- Adobe Acrobat Professional, Adobe Soundbooth CS5, Adobe Photoshop CS5.
- Adobe Designers Pack, Adobe Publishers Pack.
- AutoCad 2010
- Lotus Notes
- Payroll
- Avant Browser, Internet Explorer, Mozilla Firefox, Google Chrome, Safari.
- Sony Soloist and Sony Virtuoso English Language Labs.
- NetSupport School V11.
- Quasar Analog, Simultaneous Interpreting Teaching Lab.
- Web Master of the www.tandiprofessionals.com website using WordPress.
- Any new software with basic training and a little practice.

Language Skills

- Spanish Mother Language
- English Language at a Proficiency Level
- Japanese Language at a Basic Oral Level

General References

- Maria Inés Zilleruelo, Head of the Translation Department at Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. maria.zilleruelo@ucv.cl
 - Patricio Olivares, Head of Public Relations at the Chilean House of Representatives, Chile. polivares@camara.cl
 - John Cummings, Senior Safety Specialist at Parsons, Papua New Guinea. cummingit@live.com
 - Mariela Silva, Environmental Engineer, at CBI Montajes Chile, Quintero LNG Terminal. msilva@cbi.com
 - Ernest Breaux, HSE Site Manager, Chicago Bridge and Iron Huston, Texas. ebreaux@cbi.com
 - Robyn Breaux, Owner ER International. robyn@erinternational.org
 - Koen Zuidgeest, Project Manager – Marine EPC Works for Chicago Bridge and Iron Central South America Group. kz020304@yahoo.com
-